

ENT: Buenos días.

TEST: Buenos días.

ENT: Muchas gracias por recibirnos el día de hoy. Nos puede recordar su nombre completo por favor.

TEST: Mi nombre es [Datos personales: 00:08-00:10]

ENT: ¿Cuántos años tiene?

TEST: Tengo 63 años.

ENT: ¿Nació en -----

TEST: Nací en -----, Valle.

ENT: ¿Qué fecha?

TEST: ----- de 1956.

ENT: ¿Cómo está conformada su familia?

TEST: Mi esposo y 4 hijos.

ENT: Su esposo ¿cuántos años tiene?

TEST: Él tiene 58.

ENT: ¿Cuál es su nombre?

TEST: [Datos personales: 00:42-00:45]

ENT: ¿En qué año nació? ¿qué fecha?

TEST: ----- de 1961.

ENT: ¿Cuántos hijos tiene?

TEST: Son 2 hijos de él y 2 que no son de él.

ENT: Osea 4 hijos suyos, 2 con él.

TEST: Si.

ENT: Bueno, vamonos en orden. El mayor.

TEST: ¿Los nombres?

ENT: Si.

TEST: FAMILIAR 1 [Datos personales: 01:19-01:21]

ENT: Si [audio: aja].

TEST: FAMILIAR 2[Datos personales: 01:23-01:26]; FAMILIAR 3[Datos personales: 01:30-01:33];

FAMILIAR 4 [Datos personales: 01:35-01:37].

ENT: Ok.

Y el mayor, ¿en qué fecha nació?.

TEST: ----- de 1974.

ENT: Y el segundo.

TEST: Él es del ----- de 1978.

ENT: El tercero.

TEST: FAMILIAR 3 es de ----- de 1989.

ENT: Y FAMILIAR 4.

TEST: FAMILIAR 4 es del -----que mi esposo si sabe.

[Risas]

ENT: Buenas tardes.

X1: Buenas tardes.

ENT: ¿Cómo está?

X1: Bien, ¿y usted?

ENT: Mucho gusto.

TEST: Le presento a mi esposo.

Vé, la fecha de nacimiento de FAMILIAR 4.

X1: Del 90, de -----.

ENT: Muy bien, entonces son 4 hijos y ¿cuántos nietos?

X1: Con permiso, disculpe.

ENT: Adelante.

TEST: Son 6 nietos.

ENT: Y de estos nietos ¿cuántos nacieron aquí?

TEST: 4.

ENT: La mayoría. Solamente tiene 2 allá.

TEST: Si, sólo tengo 2 allá.

ENT: ¿El que está allá es FAMILIAR 1?

TEST: No, el que está allá es FAMILIAR 2.

ENT: Los 2 hijos de FAMILIAR 2 son los que están allá.

TEST: No, una niña no más.

ENT: ¿Y la otra niña?

TEST: La otra niña es de mi otro hijo de acá, y tiene 2 niñas aquí.

Y mi hija tiene un niño y una niña.

ENT: Que los tiene aquí también.

TEST: Si.

ENT: Es una familia numerosa, ya con nietos ¿no?

TEST: Si.

ENT: Floreciendo.

[Risas]

ENT: Bueno, cuénteme. En Colombia, ¿a qué se dedicó?

TEST: Yo trabajaba en mi casa haciendo comida también.

ENT: Comida para eventos, o...

TEST: No, así, de pronto hacía tamales para vender, y así.

Aprendí enfermería, pues inyectaba y todo eso.

ENT: ¿En qué parte de ----vivía?

TEST: Nosotros vivíamos en -----

ENT: Y ¿cómo era la vida allí?

TEST: Bien, gracias a Dios bien, estábamos bien.

ENT: Tenían su casita propia.

TEST: Si.

ENT: Ya habían construido.

TEST: Ya habíamos construido.

ENT: Estaban, digamos ubicados, usted con su trabajo, su esposo también trabajaba.

TEST: Si.

ENT: ¿A qué se dedicaba allí?

TEST: Él siempre ha sido hojalatero; lo que dicen en Colombia hojalatero aquí es laminador.

ENT: Y aquí continúa con esta actividad.

TEST: Si, continúa, aquí trabaja con la ORGANIZACIÓN PRIVADA 1 [DUD: 05:28]

ENT: Ok.

Y aquí en [Datos sensibles: 05:31] se presta ¿no?, porque hay varios espacios para esa actividad.

TEST: Si.

ENT: Bueno, usted me dice que estaban bien allí, que tenían como una vida estable y tranquila.

TEST: Si.

ENT: ¿Cómo se interrumpe esa tranquilidad?

TEST: Porque empezaron amenazar a mi hijo el mayor, y empezaron a ir a la casa a dejarnos volantes, que eran de las FARC [INC: Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia]; nos tocó que salir a media noche.

ENT: Estas amenazas cómo eran, ¿solamente por volantes?

TEST: Volantes y una vez llegaron a la casa.

ENT: Ya, o sea que fue también directo.

TEST: Si.

ENT: Y cómo fue esa amenaza directa, ¿llegaron y preguntaron por él?

TEST: Sí, que andaban buscándolo a él y que si no lo encontraban, iban contra todos nojotros.

ENT: ¿Cuántos años tenía FAMILIAR 1 cuando ocurrió eso?

TEST: Ay magínese.

X1: Como 15 años, 14.

TEST: Ahorita tiene 44.

X1: Tenía 30.

TEST: Tenía 30.

ENT: Y ¿por qué lo buscaban a él? pues, tan específico.

TEST: Bueno, él estaba trabajando; de un momento a otro le dijeron que lo necesitaban y que si él no colaboraba... entonces como él se negó.

ENT: ¿En qué trabajaba él allá?

TEST: Manejaba una camioneta para un almacén de telas.

ENT: ¿Y lo querían para que siguiera manejando?

TEST: Para que se fuera con esa gente.

ENT: ¿Y no le decían para qué lo querían en específico?

TEST: No pues, para que les manejara carros pa entrar allá.

ENT: Y ¿él cómo recibió ese tipo de amenazas?

TEST: Mal, mal, todos nos pusimos muy mal, porque ya eran contra mis hijos los pequeños.

ENT: O sea, primero empezaron con él y luego [INTERRUP]

TEST: Con él y luego empezaron con los otros, por eso nos tocó que salir.

ENT: Ustedes reconocen que son las FARC, y reconocen ¿qué grupo dentro de las FARC?

TEST: No.

ENT: Ni siquiera la persona específica que iba, ni nada de eso.

TEST: No.

ENT: Ustedes sintieron que esa amenaza era real.

TEST: Si.

ENT: Y ¿cómo se dió el proceso de salida?

TEST: Ya nos tenían muy angustiados, tonces yo puse en venta la casa; la vendí y con ese dinero nos vinimos.

ENT: Y ¿recuerda qué otras emociones le generó esto, aparte de la angustia?

TEST: No, pues dejar la familia allá, horrible.

ENT: ¿Qué le decían sus familiares?

TEST: No, pues nojotros tratábamos de no tener contacto con ellos, por esa misma situación.

ENT: Ya. De no decirle a nadie.

TEST: De no decirle a nadie y salir.

ENT: Y ¿siempre pensaron venir a México directamente?, o cómo fue que pensaron [INTERRUP]

TEST: No, no, fue de un momento a otro que nosotros pensamos y sacamos visa de Guatemala, y por eso dentramos por ahí.

ENT: ¿La visa de Guatemala la pidieron pensando que iban a cruzar por ahí hasta acá?

TEST: Compramos pasaje que diera la vuelta por México. Y por eso le digo, nosotros íbamos a entregarnos aquí en México y no pudimos.

ENT: Me dijo que les habían quitado sus pasaportes.

TEST: Si.

ENT: ¿Usted iba con los niños, con los 2 chiquitos?

TEST: Con los 2 menores y el mayor.

ENT: Los 4. ¿Los menores cuántos años tenían?

TEST: FAMILIAR 4 apenas había cumplido los 15 y el hijo tenía 16 años, tonces eso fue lo que me dió miedo a mi, que de pronto se los fueran a llevar.

ENT: Si, estaban en riesgo.

Entonces ustedes vuelan a Guatemala y ¿en el aeropuerto de Colombia es que les quitan los pasaportes, o allá?

TEST: No, en el aeropuerto de ----, ya cuando estábamos en el avión, ya no los quitaron ahí, y cuando llegamos aquí a México, ya veníamos sin pasaportes.

ENT: Y ¿cuál fue la razón que les dieron para quitarles los pasaportes?

TEST: Qué porque no teníamos visa, en ese tiempo pedían la visa.

ENT: A México.

TEST: Si, a Mexico, pedían visa en ese tiempo.

ENT: Y los dejaron abordar.

TEST: Si nos dejaron, porque el tiquete venía comprado hasta Guatemala, tonces seguíamos en el avión. Y de esa misma manera seguimos en el avión, nos quedamos en Guatemala, y en Guatemala nos pasamos por el río.

ENT: En Guatemala ¿llegaron a qué parte?

TEST: A la ----- Estuvimos pagando hotel ahí, hasta que nos pudimos pasar.

ENT: ¿Cómo fue esa experiencia de estar en Guatemala?, me imagino que sin conocer a

nadie.

TEST: No, manteníamos encerrados, con miedo a toda hora.

ENT: Y en ese tránsito, ¿conocieron a personas que les apoyaron?

TEST: No, simplemente nosotros 4, y ya después pagamos pa que nos pasaran por el río.

ENT: En qué parte del río, en qué altura, porque digo, está el -----creo- y es larguito ¿no?

TEST: Pasamos por... es que ya se me olvidó el nombre ...aggg ... nos pasamos por el río y pasamos ahí a la frontera.

ENT: ¿A qué ciudad llegaron en la frontera?

[PAUSA: 12:40-12:47]

TEST: Se me olvidó el nombre.

ENT: No se preocupe. Si se acuerda, me comenta.

TEST: Ahí en frontera ya nos tocó que pagar y irnos en una combi hasta -----

ENT: ¿Ahí no les pusieron problema los de migración, entrando?

TEST: No, nos tocó que darle dinero al de la combi pa que nos pudiera pasar.

ENT: ¿Les cobró muy caro?

TEST: Si, siempre nos cobró caro. Y ahí pa que nos pasaran por el río también nos cobraron caro.

ENT: Más o menos cuánto, ¿usted se acuerda?

TEST: A ver, fueron como 200 y pico de dolares, que nos cobraron pa pasarnos de ahí de la frontera de Guatemala a la frontera de México. Y ahí en la frontera de México también pagamos pasajes a 100 dólares.

ENT: Hasta -----.

TEST: Si.

ENT: Siempre es bastante.

¿Y por persona o por todos?

TEST: Por persona.

ENT: Ah no, eso es bastante.

TEST: Si, nos quitaron dinero.

ENT: ¿Y no tuvieron miedo del tema de inseguridad ahí?

TEST: Horrible, horrible, nos iban a meter a una casa, a mi y a mi hija, los que nos iban a pasar, los de ahí de la frontera. Yo porque no quise entrar a esa casa.

ENT: ¿Y por qué los querían separar de los hombres?

TEST: Nos separaron de mis dos hijos y a nosotras dos nos dejaron aparte. Y como ellos vieron que yo no quise entrar, yo les dije "yo no voy a entrar hacer negocios con ustedes allá adentro, yo les pago la pasada pero aquí afuera", fue de la única forma.

ENT: Sí porque me imagino que... ¿ustedes llevaban todo el dinero encima?

TEST: Yo lo llevaba escondido.

ENT: El de su casita.

TEST: Si, una parte.

ENT: Porque es bastante, para andar con el dinero ahí ¿no?

Bueno que miedo, y que valiente también.

TEST: No, fue horrible. Y eso, en la carretera se veían los federales, se veía la policía, los de

migración, y ellos se hacían luces, los de las combis con ellos.

ENT: Para decirles [INTERRUP]

TEST: Para decirles si llevan emigrantes, si no llevan. Ellos tiene su sistema, cómo le dan a saber a la policía cuando llevan emigrantes.

ENT: Y ustedes iban, me imagino que con otros migrantes.

TEST: No.

ENT: Iban solos.

TEST: Íbamos nosotros solitos.

ENT: Bueno, en parte mejor ¿no?

TEST: Si. Y cuando llegamos a -----en la combi, nos dejaron tirados más antes del punto donde teníamos que llegar, ya de ahí nos bajamos -pues uno sin conocer, mirando pa todas partes, espantado-, agarramos un taxi y le dijimos que nos llevara a un albergue.

ENT: ¿Recuerda cuál era éste albergue?

TEST: Ay no.

ENT: Ni idea.

Pero ¿era un albergue de migrantes?.

TEST: Si.

ENT: Y ¿ustedes cómo supieron esta información?, que había albergues.

TEST: Porque resulta que habia un chico -ahí donde nosotros estábamos-, nos dijo que ahí en -----había un albergue, y nos dió el dato, nos dijo "se llama así, y ustedes agarran un taxi y le dicen que los lleve allá".

ENT: ¿Cuánto tiempo estuvieron en ese albergue?

TEST: En ese albergue estuvimos como unos cuatro meses.

ENT: Siempre.

TEST: Si, yo estuve trabajando porque ellos me ayudaron a conseguir trabajo, yo le lavaba y le aplanchaba a un muchacho que estaba estudiando pa cura, y ahí me levantaba mi dinerito con ellos, hacia aseos; porque yo no me quise quedar a que me mantuvieran directamente en el albergue, no.

ENT: Si claro, acostumbrada a trabajar toda la vida.

TEST: Entonces sí, me apoyaron en ese sentido, de irme a trabajar con unas personas. Ya después les dije a ellos que yo no quería estar ahí en ----- porque no había empleo. Toes le dije que me ayudaran a pasar pa'ca para [INTERRUP]

X1: Tiene la piel, ¿se la dejo?

TEST: Sí, porque a ella le gusta así. ¿Y trajiste pechuga?

X1: No, no me dijo.

TEST: Deberías de ir aquí adelantito.

ENT: Y ahí en -----¿empezó su proceso de los papeles?

TEST: Sí porque cuando nosotros llegamos, pedimos asilo, entonces de ahí ellos mandaron llamar a los de la COMAR [INC: Comisión Mexicana de Ayuda a Refugiados]; es ACNUR [INC: Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados], la COMAR y Sin Fronteras [INC: Sin Fronteras IAP].

ENT: Ah, son las tres organizaciones que usted me dijo [INTERRUP]

TEST: Si.

ENT: [CONT] que la apoyaron.

Y entonces ya con la COMAR, presentaron su solicitud de [INTERRUP]

TEST: De refugio y ellos no hicieron la entrevista y todo eso, y dimos el por qué, y dijeron que teníamos que esperar, que ellos nos daban una solución a eso. Y si, como al mes y medio, dos meses, ya fueron otra vez, y nos entrevistaron otra vez y nos dijeron que si iban a salir los papeles.

ENT: Ok.

TEST: Ya cuando salieron los papeles, ellos se hicieron cargo de todo lo de nosotros, nos daban de comer, lo de la renta, pues no vivíamos digamos como... nos tocó que dormir en el suelo y todo eso, porque si nos pagaban renta pero... compramos colchonetas. Me regalaron hasta una máquina de coser que todavía la tengo.

ENT: O sea, que también cosía.

TEST: Si, ahí donde me fui a vivir, yo arreglaba ropa; puse un aviso y arreglaba ropa, y me ganaba mi dinero también ahí.

Toces ya después ellos me dijeron, "lo que pasa es que, no crea que en el --- las cosas son fáciles; allá es muy duro porque es mucha gente y es más peligroso".

ENT: Pero usted decía, no, prefiero la ciudad [INTERRUP]

TEST: Sí, porque en el --- había trabajo.

ENT: Y FAMILIAR 1 que es el mayor, ¿también trabajaba?

TEST: Si, también.

ENT: ¿Qué hacía él ahí?

TEST: Ah no, en el albergue no trabajaba sino yo no mas.

Cuando ya nos vinimos de allá, que nos ayudaron, nos vinimos al ----... cómo es que llama ese barrio... es un barrio malito.

ENT: ¿En dónde, en el Centro, en el Oriente?

TEST: [Datos sensibles: 21:03], ahí estuvimos viviendo, ahí conseguimos trabajo, una señora nos dio trabajo a todos.

ENT: ¿Ah sí?

TEST: Si porque ellos tenían eventos de mantelería y eventos de fiestas, ahí entraron mis 2 hijos a trabajar. Hacían sillas para eventos, entoes aprendieron de todo eso. Yo dentre a coser con la señora. Y mi hija se fue a trabajar a una empresa donde trituraban plástico, a la vultica; todos estuvimos trabajando ahí. Ya nos aburrimos porque empezaron a llegarnos mensajes.

ENT: ¿De Colombia? ¿otra vez?

TEST: Un dia nos andaban como siguiendo, no se si eran esa gente o quién sería, entoes yo ahí mismo llame a Sin Fronteras y a la COMAR, les comente, les dije que yo necesitaba que nos sacaran para otro lado.

ENT: Pero antes de que empezara eso de los mensaje, ¿cómo era la vida que empezaron a construir ahí?

TEST: Bien.

ENT: Estaban contentos, amañados.

TEST: Estábamos muy contentos porque teníamos todos trabajo. Ahí llegó mi esposo también en ese tiempo. Y ya también él se puso a trabajar, a pintar carros, arreglar carros.

Pero ya se nos empezó a poner las cosas, como con temor, con miedo.

ENT: Otra vez el miedo ¿no?

TEST: Entonces ya de ahí, nos dijeron "vea, ¿sabe que? no los vamos a llevar para [Datos sensibles: 22:52], pero eso si les decimos, allá hace un frío, eso parece un congelador". Le dije yo "no importa, el todo es que tengamos tranquilidad".

Vinieron, nos trajeron, nos dieron para renta, nos dieron casi un año de renta, mientras nos organizábamos otra vez, nos daban de comer, muy buena comida, porque nos daban vales, eso si teníamos que decir en qué los habíamos gastado y todo; hasta ropa nos daban.

ENT: ¿Eso lo daba Sin Fronteras?

TEST: Si.

ENT: Y llegando aquí ¿cómo fue la instalación?

TEST: Aquí empezó a trabajar mi hijo el mayor, porque como él sabe manejar carro, se fue a conseguir trabajo en una esta de vigilancia.

ENT: En una empresa.

TEST: Si, y ya lo contrataron como custodio. Y el menor también empezó a manejar carro y se fue a trabajar de custodio. Ya ellos empezaron a trabajar.

ENT: ¿Y la niña?

TEST: Ella aquí empezó a trabajar en una empresa que llama [Datos sensibles: 24:34]. Y ya de ahí, yo también dentre a trabajar en esa empresa.

ENT: ¿De qué es esa empresa?

TEST: Ellos empacan productos de ORGANIZACIÓN PRIVADA 2. Ahí comencé a trabajar, ya avisamos a Sin Fronteras que ya estábamos trabajando, venían y nos estaban checando, estuvieron mucho tiempo pendientes de nosotros.

ENT: Éstas amenazas, ya no las volvieron a tener.

TEST: No, ya no más.

ENT: Cuando empezaron estas amenazas en la ----- ¿cómo les llegaban?

TEST: Nos llegaban por teléfono.

ENT: Y lo que hicieron fue cambiar.

TEST: Si, cambiamos de chip y ya nos salimos de allá también. Ya no volvimos por allá.

ENT: Y aquí ya más tranquilo.

TEST: Aquí ya gracias a Dios hemos estado tranquilos, no habido amenazas ni nada de eso.

ENT: Que bueno.

Y ya entonces avisaron que estaban instalados y trabajando.

TEST: Si, y ya ellos saben de que nosotros... yo creo que por medio del INE [INC: Instituto Nacional Electoral] se dan cuenta.

ENT: Entonces bueno, ustedes hicieron ya aquí una vida; ¿su hija sigue trabajando en [Datos sensibles: 26:06]?

TEST: No, ella se salió de ahí y siguió estudiando, ella se graduó en eso... que es para estar exportando cosas de...

ENT: ¿Comercio internacional?

TEST: Algo así, y mi hijo estudió derecho.

ENT: Ah, que bien. ¿Aquí en la INSTITUCIÓN EDUCATIVA 1? [INC: -----].

TEST: Si, ahí.



ENT: Que bien, la pública ¿no?. Eso está muy bien, que haya tenido ese chance.

TEST: Y ya el tiene su familia, tiene su esposa, tiene su niño.

ENT: Mexicana, su esposa.

TEST: Si.

ENT: Y FAMILIAR 4, ¿su esposo?

TEST: Su esposo es mexicano también.

ENT: Y FAMILIAR 1 ¿se casó aquí?

TEST: También, ahorita consiguió pareja, y es una mexicana.

ENT: ¿Cómo ha sido el proceso de adaptarse a una cultura diferente?

TEST: Uno es -perdonando la palabra- un animal de costumbre, uno se va acostumbrando a todo. Es difícil pero... por lo menos para ellos no fue tan difícil lo de la comida, lo de adaptarse, porque me tenían a mí, y estábamos como en familia ¿no?

ENT: Claro.

TEST: Por lo menos la comida, mi hijo el menor era muy... no comía lo de aquí por lo picante, que porque era diferente; entonces yo les hacía su comida al estilo colombiano.

Yo trabajé en esa empresa, dure 6 años; me aburrí porque estaba metida en lo del sindicato, y hubieron muchos problemas porque hay gente de aquí que dicen que uno viene a quitarles el aire, entonces empezaron como muchas cositas feas en la empresa, entonces yo dije "no, me voy".

ENT: Pero qué le decían, por ejemplo.

TEST: Que a qué nos habíamos venido nosotros aquí, que quitándoles el trabajo a ellos, un poco de cosas, toes una vez los agarre y les dije: "yo no les estoy quitando el trabajo a nadie, aquí hay trabajo para todos. Ahora, ustedes no trabajan porque no quieren, porque son bien flojos". A mí por lo menos en la empresa, yo trabajé todo el tiempo fue trasnocho, y a mí me decían "se tiene que quedar, porque hay un trabajo quedado, y va a doblar turno"; yo lo doblaba, yo me quedaba. Entonces por eso era que ellos vivían como con esa rabia, como con esa envidia de ver de que yo trabajaba mucho; pero yo trabajaba mucho era porque necesitaba.

ENT: Claro, uno trabaja no sólo por gusto sino porque necesita.

TEST: Toes ya con el tiempo dije "no más, no voy a pelear más con ellos". Yo no discutía con ellos, sino que les decía lo que era. Toes le dije un día a la abogada del sindicato: "yo me voy porque necesito ir a Colombia; tengo un problema allá y necesito un permiso". Me dijo "¿de cuánto tiempo lo quieres?". Le dije "yo necesito cuatro meses". Porque yo sabía que no me iban a dar los cuatro meses. Entonces me llamó el dueño de la empresa y me dijo "¿sabes qué?, yo te ayudo; te voy a dar tres meses, pa que vayas y hagas todo lo que tienes que hacer en Colombia y te regreses, y tienes tu trabajo".

Pero yo ya no quería trabajar, ya me había aburrido por tanto choque con los compañeros.

ENT: La apreciaban los jefes.

TEST: Si, los jefes si, y ellos no querían que yo me retirara. Entonces les dije "no, si no me dan cuatro meses, yo me voy y regreso, y vuelven y me reingresan a la empresa, vuelven y me hacen contrato". "Listo, te vamos a liquidar".

Yo no fui a Colombia, sino que yo monte restaurante con lo de la liquidación.

ENT: O sea, esa liquidación fue suficiente para [INTERRUP]

TEST: Si, pa montar mi restaurante.

ENT: Ah, que bien.

TEST: Si, gracias a Dios. Y me fue bien, porque no puedo decir me fue mal.

ENT: ¿Cuánto tiempo duró -----

TEST: El Rinconcito duró como 6 años.

ENT: Ah, pues siempre duró.

Y ese Rinconcito Colombiano, había más compatriotas que concurrían.

TEST: ¡Uhhh! mucha gente que iba allá.

ENT: Sí, ¿colombianos?.

TEST: Si, aquí hay mucho colombiano.

ENT: Digo, como yo manejo más la dinámica de -----

TEST: Si, aquí hay mucho colombiano.

ENT: No sabía.

Entonces tenía usted muy buenos clientes ahí.

TEST: Si. Me iba muy bien y tenía empleado, me tocaba que pagar empleado. Lo que era sábado y domingo, se iban mis hijos, mi nuera, ayudarme, porque era buena la venta. Pero ya después empezó a... y que empezó la dueña del local a molestar mucho; son como muy envidiosos.

ENT: Como que empezó a ver que funcionaba.

TEST: Sí, que me estaba yendo muy bien, y ya como que quería que yo le desocupara, toes dije yo "no me voy a poner a pelear con nadie"; es que yo no sirvo pa peliar con nadie [risas], toes le dije yo "bueno, yo le desocupo", y me vine.

Vea, precisamente ahí tengo la estufa, arriba tengo las mesas de trabajo, las mesas del local las vendí, con los asientos y todo; tengo la vajilla, todo lo tengo ahí; porque tengo muchos clientes que me dicen "hágase un local aquí al lado, y monte su restaurante ahí que todos vamos a venir". Pero pues ya es mucho tiempo, ya me cansé

ENT: Ya usted no quiere [INTERRUP]

TES: Si, ya no quiero... si, me gusta mucho la cocina, me gusta trabajarle a la gente, pero que no tenga que estar, pues así como muy esclavizada.

ENT: Si, es que es mucho, mucho trabajo entre las compras, la cocinada, y lo que sigue después, cuando uno cierra local, que es [INTERRUP]

TEST: No, y que como yo estoy criando mi nieta, la tengo de 20 días de nacida.

ENT: ¿Y por qué la niña está con usted?

TEST: Porque mi hijo se metió con una hondureña.

ENT: ¿El mayor?

TEST: Si. Y de esa relación tuvieron la niña, ella no quiso la niña, y pues él como trabajaba, llegó y me la dejó. A más o menos dos años, la mamá re apareció y me la iba a quitar.

ENT: ¿Vivía aquí la señora?

TEST: No. Ella dijo que me la iba a quitar, le dije yo "adelante, si me toca que pelearla, yo la voy a pelear, porque soy yo la que la he tenido a ella, y yo soy la que le he dado las cosas".

Cuando ella me mandó a la niña, de 20 días de nacida, nojotros nos íbamos a un paseo a ----- mi hijo se vino toes le dije yo: "mirá, yo me voy para -----con los muchachos, me voy a dar un descanso. Dile a CONOCIDA 1 que venga y se quede con la niña,

porque yo no me puedo llevar a una niña de 20 días de nacida, a que de pronto -Dios no lo quiera- la pique un mosco, o se enferme". ¿Sabe qué hizo?, me mando la otra niña de ella que tenía como 6 añitos; se la entregó a mi hijo sin ser el papá, sin saber quién era él, que mentalidad tenía él.

ENT: ¿Tenían poquito tiempo de conocerse?

TEST: Siiii. Pero ella como que le gusta mucho su vida, galante. Entonces desde ese tiempo yo me quedé con la niña; y cuando yo la mande a llamar, me dijo: "yo no me voy a dañar la vida por esa niñita. A mi estas niñitas no me van a dañar la vida"; y ya andaba con otra persona. Toes le dije yo: "mas adelante, no vayas a llorar, ni vayas a querer venir a pelear lo que no es tuyo ya". Ese día le dije tantas cosas, que yo la puse a llorar. Le dije: "ten en cuenta lo que me estás diciendo, que tu no te vas a dañar la vida por las niñas. Tu niña te la llevas. Ésta me la dejas porque es mi nieta, es mi sangre y me duele".

ENT: Y se llevó la otra niña.

TEST: Se la llevó. Y ahí me dejó la niña.

ENT: ¿Dónde la conoció FAMILIAR 1?

TEST: La conoció aquí, por otro colombiano que la esposa era de allá, que es la tía de la niña.

ENT: ¿Y la niña perdió contacto todo este tiempo con la mamá?

TEST: Totalmente. Reapareció hace 2 años, y me decía "dígame a la niña que me llame". Le dije "¿de quién es el deber?. Yo no te voy a negar que hables con ella".

Mire, a pesar de todo lo que ella hizo con la niña, yo le dije: "mirá CONOCIDA 1, yo te voy a dejar que hables con la niña, llámala a la hora que quieras. Si quieres venir a verla, ven y la ves; yo no te voy a quitar el derecho, pero la niña no te la vas a llevar hacerla sufrir por allá". Pues la llamó como dos o tres veces, y me decía que le dijera a la niña que la llamara. Le dije: "no, es que el deber no es de la niña, el deber es de usted como mamá. Si realmente usted quiere la niña y quiere recuperar tiempos perdidos, usted es la que tiene que buscarla; pero yo no le voy a decir a la niña que la llame. Con mucho gusto, si usted la llama, yo se la paso", Ahorita tengo el problema con FAMILIAR 1 también por eso, porque él se consiguió otra pareja y la pareja no me quiere la niña; él se me la llevo un día -no, yo casi me muero-, me la tuvo como un mes y pico, dos meses. Cuando vino la niña, venía mal, me decía: "mami, yo no quiero volver allá, porque CONOCIDA 2 me hace cosas feas". Entonces tuve peleas con él y le dije yo: "mirá, es que tu no tienes por qué decirle a la niña que le diga mamá a esta muchacha; ella sabe de que tiene una mamá, que fue la que la tuvo", porque yo nunca le he negado a ella. Yo le digo: "su mamá se llama CONOCIDA 1". Que yo la haya criado, es otra cosa. Ella me dice: "no mami, es que mi mamá eres tú, no es CONOCIDA 1 ni nadie".

Entonces, más que todo cerré mi restaurante por ella, porque me reclamaba mucho: "mami, es que tu no estas aquí conmigo, tu no me ayudas a las tareas"; o sea, se sentía sola. Toes dije yo, para qué si ahorita estan las cosas un poquito mal.

Y si, vine a estarme con ella, a dedicarle tiempo.

ENT: Sí porque, ¿ya cuántos años tiene?

TEST: Ya tiene 11.

ENT: Pues si, la preadolescencia viene con todo.

TEST: Y ella lloraba y me decía: "mami, es que tu no estás conmigo", porque ella me dice mami.

Entonces esas han sido, como mis anécdotas.

ENT: Y ¿ustedes han regresado a Colombia de visita?

TEST: Sí, porque como mi hijo no vive por donde nosotros vivíamos, y yo no salgo allá casi; yo voy pero por ver mi hijo, y por ver a mi nieta, a mi nuera.

ENT: ¿Cada cuánto puede ir para allá?

TEST: No pues, yo voy cada año.

ENT: ¿Y cómo siente la situación cada vez que va?

TEST: Ay no, muy triste. Y está dura la situación allá.

ENT: ¿Cómo la ve?

TEST: Muy difícil. Ahorita hay mucho robo, no no no.

Y ahora con la cuestión de los venezolanos que han dentrado, peor; está más feo Colombia.

ENT: Pero lo ves también en el sentido económico [INTERRUP]

TEST: Económico y la inseguridad.

ENT: Si, ¿lo siente más inseguro?

TEST: Si, está muy inseguro Colombia.

No le digo que yo voy allá, pero por estarle con él.

ENT: Y ¿no ha pensado regresar?. Decir bueno, ya aquí cumplí, me regreso.

TEST: No.

[Risas]

TEST: Esa misma pregunta me hace mucha gente, les digo yo: "pues yo no puedo decir que no me voy a ir, porque uno no sabe; pero que tenga en mente eso de que me voy a ir, no".

Aquí gracias a Dios estoy bien, no tengo esa preocupación de que me estén amenazando; estoy bien, tengo trabajo, tengo como comer.

Ay, vea.

ENT: Les tocaron. Compartan los dos, por favor.

TEST: Muchas gracias ¿no?

X2: Gracias.

X3: Gracias.

TEST: Si, aquí, por lo menos el dinero le rinde mucho.

ENT: Y qué siente que no le rinde. Digo, porque yo siento cuando voy, el transporte se me hace carísimo.

TEST: Y la comida es cara.

ENT: ¿Cierto?

TEST: Si [audio: jumm]. Uste se van con 100.000 pesos, y ¿qué alcanza a comprar?, nada. Y uste invierta esos 100 aquí, y cuánto compra.

Yo les hago a ellos así, yo en México con 2.000 paso la semana, y eso que para todos.

ENT: ¿2.000 son 100.000?

TEST: No, son ...

ENT: Yo estoy más perdida con la conversión.

TEST: Son como 400.000 pesos, menos de 400.

Yo he ido allá y me llevó dinero de aquí y no me alcanza.

ENT: Si, es caro.

Y volviendo a ----- antes que ustedes salieran; la situación que vivió FAMILIAR 1 con estas

amenazas, ¿también lo vivían otros muchacho de ahí, por donde vivían?

TEST: Pues si, había mucha gente amenazada, mucha mucha.

ENT: ¿Y por qué se daban esas amenazas?

TEST: Lo que pasa es que se los querían llevar, pa trabajar con ellos.

ENT: Para trabajar, no para reclutarlos.

TEST: Si, reclutarlos y... por lo menos a mi hijo que sabía manejar, lo querian para que él los transportara y todo eso.

ENT: Sí, que desafortunadamente eso se siente más en algunos lugares, donde los más jóvenes, así como su hijo.

TEST: Si.

ENT: Pues bueno, yo creo que ya más o menos hemos abordado todos los temas.

A ver, déjeme checar.

Recuerda ¿cuando fueron las amenazas?

TEST: Eso fue a mediados y finalizando el 2006.

ENT: Las amenazas.

TEST: Todo ese mismo año.

ENT: Ok, las amenazas pasaron y conforme eso fue, se vinieron.

TEST: Si. Nojotros nos vinimos en -----.

ENT: Y recuerda ¿qué día llegaron aquí?

TEST: No me acuerdo.

ENT: Bueno, porque llegaron primero a [INTERRUP]

TEST: Si, llegamos primero a ----- luego aquí.

ENT: A ----, luego a -----

¿---- no recuerda tampoco más o menos fecha?

TEST: Fue como un -----me parece.

ENT: ¿Y a la -----

TEST: Fue como -----

ENT: Del 2007 ya.

TEST: Del 2007.

ENT: Y acá [Datos sensibles: 45:03]

TEST: Fue como ese mismo año.

ENT: No alcanzaron a estar ni un mes en -----

TEST: Como unos dos meses.

ENT: También son importantes las fechas, justo para poder situar los hechos y poder tener una mirada general más o menos, de cómo es que se da el proceso ¿no?

¿Usted se reconoce como exiliada, como víctima en el exterior? Como migrante, desplazado, retornado, ¿cuál elegiría?

TEST: Somos víctimas en el exterior.

ENT: Ok.

¿Ustedes denunciaron estas amenazas?

TEST: Si, si denunciarnos.

ENT: En Colombia.

TEST: Si.

ENT: ¿Ante qué institución?

TEST: Ante la fiscalía.

ENT: ¿Fiscalía de ----

TEST: Si.

ENT: ¿Y eso prosperó? ¿qué les dijeron el día que fueron [INTERRUP]

TEST: No pues, no daban mucha respuesta sobre eso. Nojotros metimos la denuncia y a los días nos vinimos, porque no nos resolvían nada.

ENT: Nada. Ni les daban explicación de lo que pasaba.

TEST: No

ENT: ¿Cuál es su sentimiento hacia Colombia?

TEST: Yo amo mucho a Colombia, demasiado; pero me duele de que no hagan nada por solucionar eso.

ENT: Si duele ¿no?, duele porque es nuestro país.

TEST: Si, si me duele mucho porque no le dan solución a la gente.

ENT: ¿El proceso de solicitud de refugio fue rápida, la sintió rápida?

TEST: Si, yo la sentí rápida, para qué.

ENT: Eso está bueno ¿no?. Ahora está más difícil.

TEST: ¿Si?

ENT: Si.

Ustedes no conocían a nadie cuando llegaron aquí.

TEST: No, a nadie.

ENT: Esos primeros meses sin su marido, ¿para usted cómo fue tenerlo lejos?

TEST: Fue difícil.

ENT: ¿Para él?

TEST: No, pues para él fue peor, porque yo me vine con mis hijos, para él fue más difícil. Y él vivía escondido.

ENT: ¿Él se quería venir?

TEST: Si.

ENT: Y quería esperar a ver cómo les iba a ustedes.

TEST: No, él esperaba era por el problema ese, que de pronto también lo fueran a...

ENT: Y él cómo llegó, ¿ustedes lo pidieron?

TEST: Si, por refugio.

ENT: Entonces él ya llegó con papeles y todo.

TEST: Si, con visa y todo. Precisamente a él le dieron el pasaje.

ENT: Ay que maravilla. Porque a veces eso es un límite ¿no?

TEST: Si.

ENT: A veces no es tan barato.

Entonces ustedes metieron eso ante la justicia, y la justicia no hizo nada.

TEST: No no no.

ENT: Si le dijeran regrese a Colombia ¿qué necesitaría usted para regresar?

TEST: Protección.

ENT: Protección de qué tipo.

TEST: De que no nos vaya a pasar nada. Pero es muy difícil, porque no crea, a uno no le van a poner un policia detras de uno.

ENT: ¿Qué tendría que hacer Colombia para que estas cosas no vuelva a ocurrir? para que otras personas no tengan que salir por las amenazas.

TEST: Acabar con las FARC, radicar totalmente esa gente.

ENT: Y ¿cómo se pueden acabar?

TEST: Jummm, es difícil, empezando el mismo gobierno está metido ahí, está corroído ahí; magínese ahorita, está el CONOCIDO 3 ese y ellos fueron de las FARC, ¡son aún!.

ENT: Entonces usted siente que el gobierno y los políticos están ahí.

TEST: Todo está involucrado ahí.

ENT: Entonces acabar con las FARC sería una... algo para que no vuelva a ocurrir esto.

¿Qué otra cosa?

TEST: Y que ayuden mucho la gente, mucho empleo, que colaboren mucho.

ENT: O sea, con el empleo y con el poder sustentarse.

TEST: Si.

ENT: Y con los chicos, con los jóvenes, los niños.

TEST: Ay, ayudarlos mucho a que... por lo menos darle mucho que conferencias, de vicio, de robo, de todo eso.

ENT: Como más de valores, de estas cosas.

TEST: Y ahorita como les quitaron tanto el derecho a los padres y a los maestros, ahoritica uno de papá no le puede decir nada a los hijos, ni reprenderlos ni nada porque lo demandan a uno.

ENT: Y su opinión en relación a los Acuerdos de Paz, ¿cuál es?

TEST: Ahí no pasa nada.

ENT: No, ¿por qué?

TEST: Porque pues, mire ellos dicen que entregaron armas, pero siguen en la misma situación.

ENT: Y ¿cómo podríamos vivir en paz como colombianos?

TEST: Juuum, tenemos que empezar desde la casa; por lo menos criar uno sus hijos con muchos valores.

Mire yo le voy a contar algo, mi hijo el menor, yo era muy estricta, o soy muy estricta con ellos; a mi me llamaban a la escuela -porque ellos estudiaron en escuela pública-, por lo menos mi hijo lo querían mucho, cuando un día me manda llamar la directora, que se estaba portando mal, que ella se echaba bendiciones porque era uno de los mejores estudiantes, y que qué estaba pasando; pero me mandaba llamar con él y no me daba los recados, toes me mandó a llamar con mi hija, porque era mixto. Entonces me dijo "señora, estoy aterrada de ver a FAMILIAR 3, que se ha vuelto... no respeta a los maestros, agarro un grupito y eso le tiraban papeles al maestro, las tizas y todo", le dije "¿ah si, las cosas están así?"; tonces pase al salón, saludé el maestro y lo llame a él, delante del maestro y le dije "¿usted qué quiere? quiere que yo venga y le de una pero de esas buenas en el patio de la escuela donde todos sus compañeros lo vean, o se va a componer. Una de dos, usted me va a decir cuál quiere. Y ahora que llegue a la casa vamos arreglar".

Él le dice a mis nietos: "ustedes no han visto a mi mamá cuando se enloquece, ella parece

loca". Le digo ahora: "¡ah! pero por ser loca, sos lo que sos hoy en día".

ENT: Y qué dice el muchacho.

TEST: No, cuando llegó a la casa le dije: "vea, tenga en cuenta, no le voy a pegar hoy, pero si a mi vuelven y me llaman a la escuela, no le voy a pegar aquí en la casa" -y le dije al papá, me hace el favor y me trae un... cuero de esos retorcidos-, "y con éste te voy a dar". Vea, santo remedio, el muchacho nunca más. Pero ¿por qué?, porque uno deja de que los hijos sean groseros, le falte el respeto a la gente; es como aquí, se está volviendo así.

ENT: Y la comunicación con los chicos ¿no?, porque llegan una edad que no hacen lo que los padres [INTERRUP]

TEST: Pero si uno le fomenta, un ejemplo, yo mi nieta la amo y le he dicho, y a la maestra le digo "en mi casa mando yo, y uste aquí manda. Si tiene que dejarla sin recreo, déjemela sin recreo, pero ella tiene que funcionar y tiene que respetar".

ENT: Y cómo ha sido para usted, porque criar un hijo en esta época no es igual que a sus hijos ¿no? ¿cómo ha sido ese cambio para usted?

TEST: No, sigue siendo lo mismo, yo sigo siendo muy estricta, soy muy estricta con ella también. A ella le digo "aquí las cosas se hacen bien, o si no, no se hacen; y uste no va hacer lo que se le dé la gana, uste tiene que aprender a que tiene que respetar". Ella es una niña muy noble, hay más dificultad con el niño, porque él es lo que él diga, y lo que él quiere; si él quiere esto se lo tiene que dar. No, yo con ella no, yo le digo "mami hay tal cosa, se va a comer lo que hay", "si mami".

"Mami, yo quiero que me compres tal cosa", "hoy no tengo hija. Dame chance y en esta semana te lo doy". "A bueno mami". Y así todo por el estilo.

ENT: Ellos ya son los nietos que nacieron acá, ¿cómo se relacionan con Colombia?, ¿han ido?

TEST: El niños si, ¡ay, le fascina!

ENT: ¿Qué dice?

TEST: Él dice que se quiere ir.

ENT: ¿Ah sí?

TEST: Le dijo al papá, "déjame aquí, yo me quiero quedar con mi tío FAMILIAR 2".

ENT: Se adapta bien a todo.

TEST: Si, con los niños de la calle, de la cuadra. Ella no ha podido ir, porque como no tengo el permiso de sacarla.

ENT: De la mamá.

Y usted cuando se va para allá, ¿cómo hace con la niña?

TEST: Se la dejo a mi hija, ella es la que la cuida, la lleva a la escuela, la trae. Si, porque como los dos estudian ahí mismo.

ENT: Bueno pues se acompañan, son como hermanitos ¿no?

TEST: Si. En ese sentido yo me voy tranquila porque mi hija queda con ella.

ENT: Que bueno.

Y su marido, en general, ¿cómo es con los nietos?

TEST: Bien, ella por lo menos no es nieta de él, pero ella es "mi abuelo", y él la quiere mucho. Y lo mismo al niño, y a todos, a sus propios nietos los quiere mucho también.

ENT: Porque han crecido todos juntos al final ¿no?

TEST: Si.



ENT: Pues bueno, no se si tenga alguna pregunta hacia mi.

[Risas]

TEST: No, ya le había preguntado ahora ratito.

ENT: O algo más que quiera añadir, que no tratamos, que a lo mejor quisiera profundizar.

TEST: No, a ver, aquí en Mexico, yo quisiera... aquí lo difícil es que llegan colombianos y llegan a embarrarla, hacer cosas... y a casi todos nos tienen por la misma

ENT: Le ha toca esa situación de conocer de cerca.

TEST: Si, vienen hacer sus embarradas y lo embarran a uno también.

Mire, ¿por qué ahorita están tan estritos en el aeropuerto? por eso mismo.

Pero entonces yo quisiera que pusieran mucha atención en el aeropuerto, que todo mundo no viene hacer lo mismo.

ENT: Pero cómo saber ¿no?, cómo se puede saber eso.

¿En qué nota usted esas embarradas?

TEST: Pues que vienen a robar, mire no más en esta semana, sacaron unos colombianos que disque tenían secuestrada una señora de la tercera edad.

ENT: Ay no, ¿dónde?

TEST: Si, ahí en el -----

ENT: ¿Ah sí? Me enteré de una situación de [INTERRUP]

TEST: Mataron unos colombianos también en el ---, en esta semana que pasó.

ENT: Yo vi algo en ----- de un robo, pero lo de la señora no lo vi.

TEST: Sí, que disque la secuestraron, y estaban pidiendo 300.000 pesos.

Y la encontraron desnuda, amarrada en una cama.

¿Por qué? digo yo, eso le decía a mi marido esta mañana, Dios mio bendito, ¿por qué vienen a embarrarnos la cara en toda parte?.

Unos vinimos a trabajar honradamente y a estar bien, porque venimos de huída. Otros vienen a matar, a robar, hacer cosas que no deberían ser.

ENT: Si, eso es complicadito.

TEST: Si, en esta semana que pasó, mataron a 2 o 3, en un hotel. Y a esta señora, la tenían en un hotel también.

ENT: ¿Y aquí hay mucho gota a gota?

TEST: Ay si. Eso es otra cosa. Yo digo listo, vienen a trabajar, a prestar su plata, que bueno porque le sirven a la gente, pero no amenazar la gente, como hacen en Colombia, que si no me pagás te mato, ¿cómo así?. A ellos nadie los ha invitado aquí que vengan a prestar dinero.

ENT: De hecho hicieron una campaña para que la gente no [INTERRUP]

TEST: Concientizarla de que no busque prestado.

ENT: Pues bueno, muchas gracias:

[CORTE: 1:01:50]